



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать девятая сессия

Женева, 15–17 июня 2011 года

Пункт 2 а) предварительной повестки дня

Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Проект дорожной карты для будущей работы по ЕПСВВП

Записка секретариата

I. Мандат

1. На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) одобрила представленные материалы о работе, связанной с четвертым пересмотренным изданием Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП). Эти материалы были подготовлены секретариатом в сотрудничестве с группой экспертов по ЕПСВВП. SC.3/WP.3 просила секретариат разработать на основе этих материалов проект записки, который должен быть представлен к пятидесяти пятой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 28).
2. В проекте записки охарактеризованы последние существенные изменения, внесенные в ЕПСВВП в ходе их четвертого пересмотра, разъясняются механизмы оказания содействия в применении ЕПСВВП и их мониторинга и определяется сфера охвата в контексте их дальнейшего пересмотра.
3. SC.3/WP.3, вероятно, пожелает рассмотреть проект записки и внести в него возможные исправления и представить этот документ к пятидесяти пятой сессии SC.3 для рассмотрения и одобрения.

II. Проект дорожной карты для будущей работы по Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

4. В соответствии с указаниями Рабочей группы секретариат приводит ниже описание проделанной за последнее время и запланированной работы по ЕПСВВП с целью подготовки дорожной карты для будущего пересмотра ЕПСВВП. Обозначены следующие элементы:

- A. Традиционная сфера охвата и общие принципы ЕПСВВП.
- B. Основные изменения, внесенные в ЕПСВВП в рамках их четвертого пересмотра.
- C. Применение четвертого пересмотренного варианта ЕПСВВП.
- D. Сфера охвата и дорожная карта для следующего пересмотренного варианта ЕПСВВП.
- E. Проекты стратегических рекомендаций для следующего пересмотра ЕПСВВП.

A. Традиционная сфера охвата и общие принципы ЕПСВВП

5. ЕПСВВП прилагаются к резолюции № 24, принятой SC.3 15 ноября 1985 года. Резолюция № 24 заменяет резолюцию № 4 подкомитета по внутреннему водному транспорту, принятую 14 декабря 1962 года.

6. Приложение к резолюции № 24 (TRANS/SC.3/115), измененное в соответствии с несколькими последующими резолюциями SC.3 (№ 26, 27, 37, 39, 43–47, 54, 62 и 66), остается в силе и в настоящее время. Резолюция призывает правительства и речные комиссии приступить к пересмотру их соответствующих правил на основе следующих рекомендаций:

a) Рекомендация 1: национальные правила должны состоять из двух частей:

- i) часть I должна включать положения, содержащиеся в ЕПСВВП;
- ii) часть II включает конкретные положения, которые целесообразно принять в силу местных особенностей при условии, что:

1. Эти конкретные положения не расходятся с предписаниями ЕПСВВП, в том числе с теми из них, которые, возможно, не воспроизведены в первой части.

2. При отсутствии совершенно особых местных условий правительства не вводят никаких обязательств, которые не предусмотрены в самих ЕПСВВП, по вопросам, регламентируемым положениями ЕПСВВП, особенно в отношении систем сигнализации судов.

b) Рекомендация 2: в каждой стране часть I правил, по возможности, должна быть одинаковой для всех внутренних водных путей, если особые характеристики различных сетей внутренних водных путей страны сильно не различаются.

7. С течением времени в тексте ЕПСВВП накопилось 78 сносок, большинство из которых допускают отступления от их положений, при отсутствии механизма мониторинга этих отступлений в национальных и региональных правилах судоходства. Сокращение числа возможных отступлений и создание ме-

ханизма мониторинга в контексте применения ЕПСВВП были обозначены в качестве двух основных целей самого последнего пересмотра ЕПСВВП, завершеного в 2009 году.

В. Основные изменения, внесенные в ЕПСВВП в рамках их четвертого пересмотра

8. В результате последнего широкомасштабного пересмотра ЕПСВВП, проведенного в 2008 и 2009 годах, было утверждено четвертое пересмотренное издание этих Правил (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4). Этот пересмотр был направлен на достижение трех основных целей, а именно:

а) объединение в рамках ЕПСВВП ключевых правил внутреннего судоходства в интересах обеспечения единой основы для всех европейских правил регулирования движения;

б) обеспечение согласованного применения Правил путем максимального сокращения возможностей для отступления от положений ЕПСВВП и посредством создания механизма мониторинга этих отступлений в рамках национальных и региональных правил;

с) упрощение и уточнение текста ЕПСВВП, с тем чтобы сделать его более удобным для пользователей.

9. Поправки к ЕПСВВП были подготовлены неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Эти поправки были окончательно согласованы на тридцать пятой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70, пункты 6–19) и приняты SC.3 на ее пятьдесят третьей сессии в качестве резолюции № 66 от 6 ноября 2009 года (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1).

10. В соответствии с вышеупомянутыми целям на основе резолюции № 66 в ЕПСВВП были внесены следующие изменения:

а) поправки к основным положениям, основанные на сопоставлении третьего издания ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3) с соответствующими документами речных комиссий по Дунаю, Мозелю, Рейну и Саве (ECE/TRANS/SC.3/2008/6);

б) исключение большинства сносок, допускающих отступления от положений ЕПСВВП; в тех случаях, когда исключить сноски было невозможно, они были перенесены в новую главу, посвященную особым региональным и национальным предписаниям, в которой перечислены все статьи, от которых допускаются отступления (глава 9). Помимо этого, текст резолюции № 24 был пересмотрен с целью включения в него рекомендации правительствам относительно предоставления информации о подобных отступлениях SC.3;

с) упрощение и изменение структуры положений ЕПСВВП; систематизация определений в статье 1.01, отказ от проведения различия между водными путями класса I и класса II в главе 6 "Правила движения", усовершенствование формулировок в тексте на английском языке.

11. При принятии резолюции № 66 SC.3 подчеркнула важное значение надлежащего обеспечения применения нового текста ЕПСВВП и потребность в соответствующем механизме для рассмотрения будущих поправок к ЕПСВВП. SC.3 также признала потребность в надлежащем механизме мониторинга отступлений от ЕПСВВП, инициированных правительствами и речными ко-

миссиями в соответствии с новой главой 9 "Особые региональные и национальные предписания". С учетом этих соображений Рабочая группа решила сохранить неофициальную рабочую группу по ЕПСВВП, переименовав ее в "группу экспертов по ЕПСВВП", и поручила этой группе осуществлять наблюдение за применением нового текста ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассматривать последующие предложения по поправкам к ЕПСВВП. Кроме того, Рабочая группа решила, что секретариат передаст делегациям вопросник для сбора информации относительно процесса применения (ECE/TRANS/SC.3/183, пункты 12 и 13).

12. Текст четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП был опубликован секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4 (и Corr.1).

С. Применение четвертого пересмотренного варианта ЕПСВВП

13. Резолюция № 24 с поправками, внесенными в нее на основании резолюции № 66, устанавливает следующие основные принципы применения ЕПСВВП:

- а) максимально возможное согласование национальных и региональных предписаний с положениями глав 1–8 и, по возможности, главы 10;
- б) сохранение структуры и нумерации статей ЕПСВВП (с использованием фразы "положения отсутствуют", если предписания неприменимы);
- в) в случае отступлений от положений глав 1–8 ЕПСВВП, сохраняющихся для обеспечения безопасности судоходства:
 - i) (если отступление касается статьи, которая уже указана в главе 9) соответствующая Страна предоставляет информацию о нем SC.3,
 - ii) (если отступление не предусмотрено в главе 9) соответствующая Страна может внести предложение о включении этой статьи в главу 9;
- д) составление перечня дополнительных предписаний, подлежащего включению в общую базу данных о национальных и региональных предписаниях;
- е) что касается национальных/региональных правил, то в главе 9 допускается отсутствие любых положений или указание в ней положений, являющихся отступлениями от ЕПСВВП.

14. Кроме того, новая статья 9.01 ЕПСВВП гласит следующее:

"Компетентные органы могут исключить, дополнить или изменить положения глав 1–8 ЕПСВВП, и в частности положения, перечисленные в данной главе, если этого требуют навигационные условия. В таком случае они предоставляют информацию об этих различиях Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3). Компетентные органы также должны предоставить Рабочей группе информацию о дополнительных местных положениях, существующих в их регионе".

15. Для оказания содействия в применении новых требований об отчетности в соответствии со статьей 9.01 секретариат распространил вопросник (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1), позволяющий правительствам и речным комиссиям представлять:

- а) информацию о своих особых предписаниях, являющихся отступлениями от ЕПСВВП, в соответствии с главой 9 "Особые региональные и национальные предписания";
- б) информацию о других отступлениях от статей глав 1–8 ЕПСВВП, если таковые существуют;
- с) информацию о вспомогательных предписаниях, дополняющих главы 1–8 ЕПСВВП, если таковые существуют.

16. Собранная информация, основывающаяся на ответах, поступивших от правительств Беларуси, Болгарии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Чешской Республики и от Мозельской комиссии, была представлена к пятьдесят четвертой сессии SC.3 в качестве документа о ходе осуществления ЕПСВВП 2010 года (ECE/TRANS/SC.3/2010/5 и Add.1). Обновленный вариант документа о ходе осуществления, включающий информацию, поступившую от Бельгии и Германии, был опубликован в качестве неофициального документа № 1 к тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3.

17. Согласно информации, представленной к пятьдесят четвертой сессии SC.3 и тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 28), четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП послужило основой для подготовки нового издания Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД), для юридически обязательных правил плавания в бассейне реки Сава, а также для пересмотра или планируемого пересмотра национального законодательства в Австрии, Нидерландах, Сербии и Словакии.

18. Группа экспертов по ЕПСВВП провела четыре совещания в 2010 году и одно совещание в 2011 году. Группа подготовила перечень новых поправок и исправление к ЕПСВВП. Первый набор поправок и исправление 1 к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП были одобрены на пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 21).

19. Одновременно с этим секретариат ЕЭК ООН – в тесном сотрудничестве с ЦКСР, ДК и Мозельской комиссией – приступил в январе 2010 года к работе над текстом четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП на немецком языке, с тем чтобы сделать ЕПСВВП более доступными для судоходной отрасли. Предполагается также, что текст ЕПСВВП на немецком языке будет способствовать развитию сотрудничества по вопросам, связанным с ЕПСВВП, и включению положений ЕПСВВП в соответствующие документы речных комиссий по Рейну и Мозелю, а также в национальное законодательство немецкоязычных стран. Предполагается, что окончательный перевод четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП будет доступен после проведения заключительного редакционного совещания, которое будет организовано ЦКСР 22 августа 2011 года. Работа по переводу способствовала также выявлению возможных редакционных изменений к тексту на французском языке (и в некоторых случаях на английском языке), которые должны быть внесены в ЕПСВВП в ходе их следующего пересмотра.

D. Сфера охвата и дорожная карта для следующего пересмотренного варианта ЕПСВВП

20. С принятием четвертого пересмотренного издания больший упор делается на оказании содействия в соблюдении и применении ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями.

21. В Белой книге по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе ЕЭК ООН, принятой на пятьдесят четвертой сессии SC.3, предлагается укрепить роль ЕПСВВП как типовых правил для общеевропейского судоходства, общие положения которых, применимые ко всем внутренним водным путям, были бы заимствованы и применялись бы субрегиональными органами или речными комиссиями. Кроме того, согласно Белой книге, необходимо выработать надлежащие средства для внедрения "восходящих" механизмов внесения предложений по поправкам (правительствами и речными комиссиями), а также надлежащие "нисходящие" процедуры наблюдения, обеспечивающие согласованное осуществление на национальном, субрегиональном уровне и на уровне речных бассейнов. В Белой книге отмечается, что необходимость дополнения ЕПСВВП конкретными правилами о местных условиях судоходства определяет решающую роль речных комиссий в деле обеспечения эффективности и безопасности внутреннего судоходства (ECE/TRANS/SC.3/189, пункт 230).

22. Четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП, в котором были определены механизмы согласования и наблюдения (глава 9 и документы о ходе осуществления ЕПСВВП) и структурированная процедура внесения поправок (группа экспертов по ЕПСВВП в составе речных комиссий и заинтересованных правительств, которая координирует процедуру внесения поправок), в значительной мере способствует достижению целей, поставленных в Белой книге. Успех этой работы зависит, однако, от активного участия всех речных комиссий, позволяющего координировать разработку общеевропейских правил (ЕПСВВП), правил для конкретных рек (речные комиссии) и национальных правил.

23. Проводящаяся в настоящее время на основе результатов четвертого пересмотра Работа по ЕПСВВП под эгидой Рабочей группы по внутреннему водному транспорту характеризуется несколькими аспектами. Речь идет о следующем:

a) **Сопоставление и дальнейшее согласование национальных правил/правил речных комиссий с четвертым пересмотренным изданием ЕПСВВП:** эта работа проводится правительствами и речными комиссиями и контролируется SC.3.

b) **Обновление главы 9:** при помощи вопросника по ЕПСВВП секретариат собирает информацию о том, используются ли на практике отступления от ЕПСВВП, допускаемые в настоящее время главой 9, и включает ли глава 9 все статьи, отступления от которых существуют в настоящее время в национальных и региональных правилах. Важно подчеркнуть, что для извлечения выгоды из согласования, достигнутого благодаря четвертому пересмотру, государствам-членам и речным комиссиям настоятельно рекомендуется в полной мере соблюдать положения ЕПСВВП, что позволит сократить перечень, содержащийся в главе 9, в ходе следующего пересмотра.

b) **Сбор информации о дополнительных национальных и региональных предписаниях в соответствии со статьей 9.01:** информация об особых национальных и региональных предписаниях, которые дополняют главы 1–8 ЕПСВВП, также собирается секретариатом при помощи вопросника ЕПСВВП. Это делается для того, чтобы облегчить доступ к этой информации для всех участников внутреннего судоходства и для судоводителей в частности. В ходе следующего пересмотра, зависящего от количества и качества собранной информации, SC.3 сможет принять решение о надлежащем формате для опубликования этой информации (сноски в главе 9, дополнение к ЕПСВВП, отдельный документ или интерактивная база данных).

с) **Продолжение работы над поправками к ЕПСВВП, касающимися существа, для отражения эволюции правил и практики во внутреннем судоходстве:** эта работа координируется группой экспертов по ЕПСВВП, которая готовит соответствующие материалы для представления SC.3/WP.3¹. Поправки к ЕПСВВП, касающиеся существа, принимаются в принципе на каждой сессии SC.3 и подлежат включению в ЕПСВВП при их очередном широкомасштабном пересмотре.

д) **Работа по усовершенствованию используемой в ЕПСВВП терминологии и повышению согласованности между вариантами текста на различных языках:** как отмечалось выше, подготовка текста ЕПСВВП на немецком языке сопровождается внесением предложений о дальнейшем усовершенствовании текста ЕПСВВП на английском, русском и французском языках и об обеспечении согласованности между существующими текстами на различных языках. Эта работа ведется секретариатом в тесном сотрудничестве с речными комиссиями, использующими тексты ЕПСВВП на русском и французском языках.

е) **Подготовка текста ЕПСВВП на немецком языке:** как указывалось выше, эта работа осуществляется секретариатом в сотрудничестве с речными комиссиями и, как ожидается, будет завершена в 2011 году.

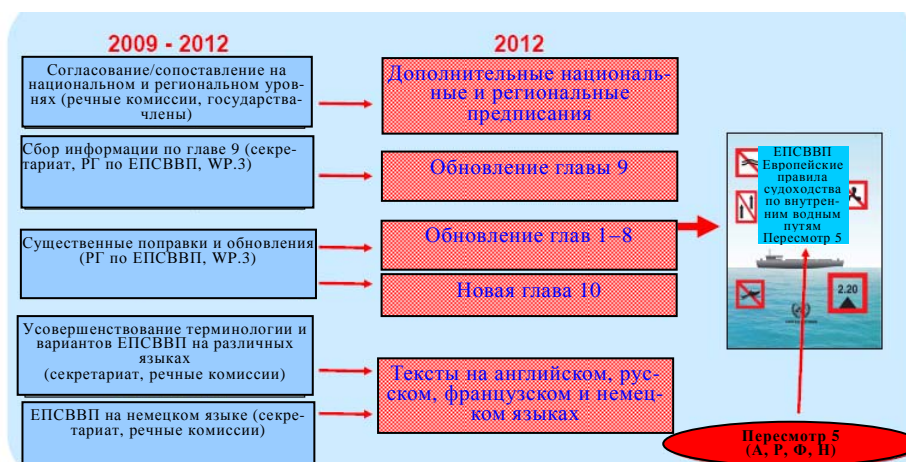
24. Таким образом, предварительная сфера охвата следующего пересмотра ЕПСВВП включает такие элементы, как:

- а) обновление глав 1–8 и 10;
- б) обновление главы 9 о национальных и региональных предписаниях;
- в) усовершенствование вариантов текста ЕПСВВП на различных языках;
- г) опубликование информации об особых национальных и региональных предписаниях;
- д) подготовка текста на немецком языке.

25. В свете этих соображений проект дорожной карты для следующего пересмотра ЕПСВВП может быть представлен таким образом:

¹ Например, в соответствии с рекомендациями группы экспертов по ЕПСВВП SC.3/WP.3 в настоящее время обсуждает новые положения об использовании автоматических идентификационных систем для внутреннего судоходства и планирует обсудить поправки к главе 10 "Предотвращение загрязнения вод и удаления отходов, образующихся на борту судов", основанные на положениях Конвенции 1996 года о сборе, сдаче и приеме отходов, которые образуются при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях.

Рис. 1
Дорожная карта для следующего пересмотра ЕПСВВП



26. В предварительном порядке следующий пересмотр может быть запланирован не ранее, чем на пятьдесят шестую сессию SC.3 в октябре 2012 года.

Е. Проекты стратегических рекомендаций для следующего пересмотра ЕПСВВП

27. Опираясь на опыт четвертого пересмотра ЕПСВВП и учитывая проводящуюся в связи с ЕПСВВП работу, охарактеризованную выше, SC.3, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии следующих стратегических рекомендаций, направленных на обеспечение успешного осуществления ЕПСВВП и подготовку их следующего пересмотра:

а) государствам-членам и речным комиссиям следует стремиться к максимально возможному согласованию своих правил с четвертым пересмотренным изданием ЕПСВВП. В тех случаях, когда это сделать невозможно, им следует сообщать SC.3 о причинах возникновения такой ситуации, что может способствовать внесению поправок в положения ЕПСВВП, если это будет необходимо;

б) государствам-членам и речным комиссиям следует принимать активное участие в работе группы экспертов по ЕПСВВП и/или SC.3/WP.3 с целью подготовки будущих поправок к ЕПСВВП и координации этой работы с работой, проводящейся речными комиссиями. В частности, следует обеспечить надлежащее представительство всех речных комиссий в группе экспертов по ЕПСВВП; с этой целью следует обеспечить надлежащую поддержку их соответствующих секретариатов со стороны их государств;

с) государствам-членам и речным комиссиям следует, по возможности, предоставлять информацию об особых национальных и региональных предписаниях с использованием вопросника по ЕПСВВП.